



Παγκόσμιο Συνέδριο World Conference Международная Конференция

8-10 Απριλίου 2011 Θεσσαλονίκη, «Σταυροδρόμι Γλωσσών και Πολιτισμών: μαθαίνοντας εκτός σχολείου» 8-10 April 2011 Thessaloniki, Greece 'Crossroads of Languages and Cultures: learning beyond the classroom' Du 8 au 10 avril 2011, Thessalonique « Carrefour de langues et de cultures : en apprenant en dehors d'école » 8-10 апреля 2011 Салоники,

«Перекры́сток языков и культур: учимся вне школы»



DAN and NAD Performance

του Νίκου Καλαϊτζίδη, de Nikos Kalaitzidi, by Nikos Kalaitzidis, Никоса Калаитзидиса

...και εθελοντές από όλο τον κόσμο! ...et volontaires de tout le monde !...and volunteers from around the world! ...И волонтёров со всего мира!

Bonjour,
Avec une joie particulière, le groupe Polydromo accueillera la performance 'DAN AND NAD' au premier jour du congrès « Carrefour de langues et de cultures : en apprenant en dehors d'école », qui sera réalisée le 8-10 avril 2011 à la Tour de la faculté pédagogique de l'Université Aristote de Thessalonique. Une performance de Nikos Kalaitzidi présentée à Scenofest' « Design as Performance » à Prague en 2007 avec beaucoup de succès. Le DAN AND NAD, mots qui sont formés par l'anagramme du 'DNA', comprend des masques de photographies de visages de personnes réelles de tout le monde. Le public aura l'occasion d'être transformé sous l'étiquette d'une minorité nationale ou sociale, qui peut être ne deviendrait jamais acceptable par une culture dominante donnée.

Nous vous demandons de nous envoyer une photographie de votre visage (en face) prise de tout près et nous attendons d'avoir la représentation de nombreux communautés et nationalités ! La musique de la performance a été composée par le groupe musical- «Languor Adrift »

Nous vous attendons !
Groupe Polydromo

Γεια σας,
Με μεγάλη μας χαρά θα φιλοξενήσουμε την performance 'DAN AND NAD' στην πρώτη μέρα του συνεδρίου μας, που θα πραγματοποιηθεί στις αρχές του Απριλίου στη Θεσσαλονίκη. Η performance είναι το εγχείρημα του σκηνογράφου-ενδυματολόγου Νίκου Καλαϊτζίδη που παρουσιάστηκε στο Scenofest' Design as Performance' στην Πράγα το 2007 με μεγάλη επιτυχία. Το DAN AND NAD, λέξεις που σχηματίζονται από τον αναγραμματισμό του 'DNA', συμπεριλαμβάνει μάσκες από φωτογραφίες προσώπων πραγματικών ανθρώπων από όλο τον κόσμο. Το κοινό θα έχει την ευκαιρία να μεταμορφωθεί και να μπει κάτω από την 'ταμπέλα' μιας εθνοτικής ή κοινωνικής μειονότητας, η οποία μπορεί να μη γίνει ποτέ αποδεκτή από μια δεδομένη κυρίαρχη κουλτούρα.

Σας ζητούμε να μας στείλετε μια κοντινή φωτογραφία του προσώπου σας (en face) με την προσδοκία ότι στην performance θα υπάρχει αντιπροσώπευση πολλών διαφορετικών κοινοτήτων

Τη μουσική της performance έχει συνθέσει η μουσική μπάντα 'Languor Adrift'

Περιμένουμε να σας δούμε!
Πολύδρομο

Hi to all,
We are thrilled to host the DAN and NAD performance for the opening evening of our conference, held in early April in Thessaloniki, Greece. The performance is the project of Nikos Kalaitzidis presented for the Scenofest' 'Design as Performance', at the Prague Quadrennial in 2007 with great success. "Dan and Nad", which comes from different anagrams produced by the word DNA, consists of masks made from face photos from real people around the world. The audience will have the chance to be transformed and 'labelled' into ethnic and social minorities that might never become accepted within a particular dominant culture.

We are asking from you to send us your full-face photo to be made into a mask, with the expectation that a variety of communities will be represented in the performance.

The music of the performance is composed by the band 'Languor Adrift'

See you!
Polydromo

Здравствуйте,
С особой радостью инициативная группа «Полидром» принимает у себя в гостях performance 'DAN AND NAD' в первый день конференции «Перекры́сток языков и культур: учимся вне школы», которая состоится 8-10 апреля 2011 в здании Педагогического факультета Салоникиского Университета им. Аристотеля. Performance является мероприятием, придуманным сценаристом и ассистентом по костюмам Никосом Калаитзидисом, которое впервые состоялось в Scenofest' 'Design as Performance' в Праге в 2007 году и имело большой успех. Мероприятие DAN AND NAD, слова, которые образуются от перестановки букв в слове 'DNA', включает в себя маски, сделанные из фотографий людей со всего мира. Посетители будут иметь возможность скрыться за «вывеской» какой-либо национальности или нацменьшинства, которое может навеки остаться непризнанным определенной главенствующей культурой.

Мы просим вас прислать нам фотография вашего лица крупным планом (en face) и надеемся, что нам удастся создать маски самых различных наций!

Музыка, звучащая во время performance, написана группой 'Languor Adrift'

Мы ждём вас!
Инициативная группа «Полидром»